

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Fabienne Gaul, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Roland Schreiner), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel (par Mme Colette Flesch), Mme Anne Brasseur (par M. Claude Meisch), M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Eugène Berger), Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox (par M. Claude Adam) et Mme Viviane Loschetter (par M. François Bausch);

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir diskutéieren dann, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi 5837 iwwert d'Procédures européennes d'injonction de payer et de règlement des petits litiges. Den honorabelen Här Santer ass Rapporteur vun dësem Projet de loi. Ech géif den Här Santer bidden, de Rapport vun der Kommissioun virzedroen.

3. 5837 - Projet de loi relatif aux procédures européennes d'injonction de payer et de règlement des petits litiges et ayant pour objet de compléter et de modifier:

- le Nouveau Code de procédure civile,
- le Code civil,
- la loi modifiée du 7 mars 1980 sur l'organisation judiciaire,
- la loi modifiée du 9 décembre 1976 relative à l'organisation du notariat

Rapport de la Commission juridique

» M. Patrick Santer (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mat dësem Projet de loi setze mer ënner anere zwee europäesch Reglementer ëm. Dir wäert lech froen, firwat zwee Reglementer mussen ëmgesat ginn, well jo gewosst ass, datt europäesch Reglementer keng national Ëmsetzungsbestëmmunge brauchen, fir effektiv ze sinn. Do hutt Der sécher Recht. Mä hei geet et ëm Reglementer, déi sech mat nationale Prozedure beschäftegen.

Wéinst deene verschiddene Rechtssystemer an der Europäescher Unioun an deene verschiddene Gerichtsbarkeeten an deene 26 Memberstaten an der Europäescher Unioun - ech soen express 26, dat hutt Der sécher gemierkt, well Dänemark, wéi esou dacks bei deene Reglementer, mat deene Reglementer net gebonnen ass -, also well mer verschidde Rechtssystemer, verschidde Gerichtsbarkeeten an der Europäescher Unioun hunn, hu sech déi zwee Reglementer an deem Sënn ageschränkt, andeem se an deene verschiddene Memberstaten eng gewësse Fräiheet zougelooss hu fir déi prozedural Detailer ze bestëmmen, wat fir ee Geriicht, wat fir eng Prozedur elo uwendbar ass.

Ech erënneren, datt datselwecht oder eng similaire Prozedur beim Projet de loi 5352 de Fall war, dee sech mat der Ëmsetzung vum Reglement iwwert d'Sociétés européennes beschäftigt huet. Dat maache mer elo och mam Reglement 1896/2006, dee schonn den 12. Dezember 2008 a Kraaft getrueden ass, a mam Reglement 861/2007, deen den 1. Januar vun dësem Joer a Kraaft getrueden ass. Dës zwee Reglementer vereinfachen déi souzesoen „kleng“ grenziwwerschreidend Prozesser.

Zu Lëtzebuerg gëtt et vereinfacht Prozeduren, fir zu sengem Geld, dat heescht Geld, wat eng aner Persoun lech schëllt, ze kommen. Dat ass zum Beispill d'Ordonnance de payment bis 10.000 Euro; da sidd Der um Niveau vum Friddensgeriicht. Oder de Référé sur requête oder de Référé provision beim Bezierksgeriicht, wann d'Schold iwwer 10.000 Euro ausmécht. Iwwer oder ënner 10.000 Euro heescht, datt d'Schold ouni Zësen a Fraisen, also de Montant principal vun der Schold 10.000 Euro muss ausmaachen. Dat hu mer och elo am Projet de loi prezisiéiert, och fir déi national Prozeduren, obwuel d'Jurisprudenz d'Texter schonn esou ausgeluecht hat. Mir hunn also vereinfacht national Prozeduren, déi besonnesch hëllefärch an effikass sinn, wann d'Créance onëmstridden ass.

Mä d'Situatioun gëtt awer méi heikel, wann den Débiteur sech am Ausland befënnt. Auslännesch Geriichter mat spezifesch Prozeduren, zousätzleche Käschten, Kommunikationsproblemer kënnen engem d'Liewen zimlech schwéier maachen. Besonnesch wann et sech ëm kleng Montanten handelt oder wann dës Montanten iwwerhaapt net contestéiert goufen.

Wéi kommen ech dann am Ausland zu mengem Geld? Och wann d'Montanten net gewaltig sinn - et schwätzt ee vun 2.000 Euro bei deem enge Reglement, ëm déi 10.000 Euro bei deem aneren -, kann et fir Kleng- a Mëttelebetriber an och fir Privatpersounen zu enger substanzierter finanzieller Belaaschtung kommen.

Dofir hunn déi zwee Reglementer vereinfacht Prozedure virgesinn. Dat eent gesäit eng Prozedur vir fir eis Ordonnance de payment, dat heescht, et freet een eng Autorisatioun beim Geriicht un, a wann den Débiteur an engem gewëssenen Délai keng Oppositioun mécht, ass déi Autorisatioun oder Ordonnance rechtskräftig.

Dat anert Reglement gesäit eng vereinfacht schrëftlech Prozedur vir fir Litigé mat manner wéi 2.000 Euro. Dofir ass zu Lëtzebuerg de Friddensrichter zoustänneg. De Lëtzeburger nouveau Code de procédure civile gesäit vir, datt bis 1.250 Euro beim Friddensrichter keen Appel méiglech ass. Do kann ee just a Kassatioun goen, datt heescht wéi bei Rechtsfroen virgoen. Hei hätte mer dann e Problem gehat, well dat europäesch Reglement gesäit fir grenziwwerschreidend Prozeduren d'Kompetenz vum Friddensrichter bis 2.000 Euro vir, woubäi déi national Gesetzgebung, also den nouveau Code de procédure civile déiselwecht Kompetenz vum Friddensrichter an eischer a leschter Instanz fir 1.250 Euro virgesäit.

Dofir huet de Conseil d'État eng Opposition formelle gemaach a gesot, dat kéint zu Problemer féieren, Égalité devant la loi, jee nodeems wou d'Résidence vum Débiteur ass, jee nodeems a wat fir enger Prozedur Der sidd, well et muss een net vergiessen, datt déi zwou Prozeduren, déi an deenen zwee Reglementer virgesi sinn, net exklusiv sinn. Dat heescht, et kann een nach ëmmer déi normal national Prozedur benotzen.

Dofir hu mer an der Commission juridique décidéiert, datt de Seuil vun 2.000 Euro soll och fir déi national Prozedur virgesi ginn. Dat heescht, wann dat Gesetz bis gestëmmt ass, ass déi eischt a lescht Instanz an der Kompetenz vum Friddensrichter bei 2.000 Euro Montant principal vun der Créance virgesinn. Dat heescht, wann Der eng Créance vun 1.980 Euro hutt, Montant principal, peu importe Fraisen oder Zësen, déi ugelaft sinn, da gitt Der bei de Friddensrichter. A wann Der do Onrecht kriitt, pour quelque raison que ce soit, da kënn Der net Appel maachen, da kënn Der just bei de Kassatiounsgerichtshaff goen an do iwwer eng falsch Uwendung vum Recht, vum Gesetz kloen. Net iwwert de Fong!

Déi zwee Reglementer solle besonnesch am Hibleck vun enger verstärkter Mobilitéit an der Grenzregioun kloer, verständlech an effikass Prozeduren deene bidden, déi hir Schold am Ausland anzedeiwen hunn. Grenzen an ënnerschiddlech Rechtssystemer a -prozedure sollen an därfe keen Obstacle sinn, fir zu senger Propriétéit, zu senger Suen ze kommen.

Här President, niewent dëse Reglementer, déi eigentlech d'Kärstéck vun dësem Projet de loi sinn, ginn nach verschidden, beson-

nesch méi technesch prozedural Ännerunge virgesinn. D'Qualitéit bei zivilen Uerteeler oder bei deenen an zweeter Instanz ginn ofgeschaaft. Dat ass eng fierchterlech administrativ Plo gewiescht fir all Affekoten oder administratiivt Personal, déi an Affekotsétudë woren an déi am 21. Jorhonert iwwerhaapt keng Plus-value méi haten.

Am Kader vu Successiounen kënnen op Ufro vum Curateur d'Meubles, dat heescht alles, wat keen Immeuble ass, och de gré à gré an net nécessairement iwwer eng Stee verkaaft ginn.

Notairé kënnen Ausféierunge vun hiren Akten ënnerschreien, fir datt se duerno an engem anere Memberstat an der Europäescher Unioun kënnen exekutiert ginn.

Wann Uerteeler mussen am Ausland ausgefouert ginn, kréien d'Greffieren de Pouvoir ganz kloer. Virdu war dat net kloer virgeschriwwen, dat heescht, et waren heiansdo d'Greffieren, heiansdo d'Riichter. Elo ass ganz kloer virgesinn, datt et d'Greffiere sinn, déi de Pouvoir hu fir den Titre exécutoire vun engem Uerteel, also déi Ausféierung vum Uerteel ze ënnerschreien, déi dann dem auslännesche Geriicht oder engem auslänneschen Huissier zougestallt gëtt fir d'Zwecksexekutioun. Esou kréien, an dat muss awer och nach eng kéier ënnerstrach ginn, d'Greffieren an d'Notairen - zwee wichteg Acteuren an eise Justizwiesen - kloer zousätzlech Kompetenzen, wat hir Gerichtsbarkeeten, wat hir eegen Akten ugeet, zwecks Exekutioun am Ausland.

Ech wëll net weider op all déi technesch Detailer zrëckgoen, soss misst ech, Här President, lech ermë eng kéier den Exposé des motifs virlesen an dat géif zu onnéideger Zäitverschwendung hei am Plenum féieren.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dëse Projet de loi wäert keng héich Mediawelle schloen. En ass och eischer technescher Natur. Mä e wäert duerch déi vereinfacht Prozeduren, déi deenen hëllef, déi et wirklech brauchen an esou weider un d'Virdeeler vun engem integrierte Bannemaart inklusiv an eiser Groussregioun profitéieren. An op dat kënn et virun allem un. Effikass Prozeduren a géigesäitegt Vertrauen an déi aner Rechtssystemer, dat sinn och noutwendeg Mesuren, déi, wann et drop ukënn, d'Vertraue vun de Bierger an de Betriber, besonnesch de Kleng- a Mëttelebetriber, an eng méi zesummewuessend Unioun verstärken. Ech soen lech Merci a ginn domadder den Accord vun der CSV-Fraktioun.

» Plusieurs voix.- Très bien!

» M. le Président.- Merci, Här Santer. Ech gesinn, dass d'Fraktiounen alleguerter mat dem Rapport vun eise Rapporteur d'accord sinn. Dofir géif ech proposéieren, dass mer dann zum Vote kommen iwwert dëse Projet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5837 ass eestëmmeg ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Fabienne Gaul, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. John Castegnaro), Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), M. Fernand Etgen (par M. Carlo Wagner), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Claude Meisch), Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox (par M. Camille Gira) et Mme Viviane Loschetter (par M. François Bausch);

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

De Projet de loi 5860 steet als nächste Punkt op eise Ordre du jour. Et geet hei ëm e Protocole additionnel zur Konventioun vun de Vereenten Natiounen contre la criminalité transnationale. Déi honorabel Madame Doerner huet d'Wuert als Rapportrice.

4. 5860 - Projet de loi relatif à la traite des êtres humains,

(1) portant approbation: (a) du Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, ouvert à la signature du 12 au 15 décembre 2000 à Palerme, et (b) de la Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains, signée à Varsovie, le 16 mai 2005;

(2) modifiant le Code pénal; et (3) modifiant le Code d'instruction criminelle

Rapport de la Commission juridique

» Mme Christine Doerner (CSV), rapportrice.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Mënschenhandel huet vill Gesichter. Fraen, Männer a Kanner kënnen wéi eng Wuer gehandelt, kaaft, verkaaft a benotzt ginn. Et ass e lukratiivt, international organiséiert Geschäft, ouni nennenswäert Investissement, mä mat vill Récksiichtlosigkeit a Brutalitéit.

De Risiko vun enger Strofverfolgung ass kleng, well dësen typesche Kontrolldelikt meeschtens net dénoncéiert gëtt; d'Affär an d'Zeien hunn Angscht viru Représaillen. Kee Kontinent, kee Land bleift verschont vum Mënschenhandel, an d'Ursach läit an der classescher Migrationstheorie. Déi eng Säit ass den Drock vun der Aarmut an den „sending states“, an déi aner Säit eng immens Nofro vun Auslänner an den Zillänner. Dat nenne mer de sougenannten „push and pull“-Facteur.

Lëtzebuerg huet schonns eng ganz Rei vun Texter ugeholl, fir de Mënschenhandel a besonnesch déi sexuell Ausbeutung vun de Kanner ze bekämpfen. Zënter dem Gesetz vum 19. Mee 1999 ginn dës Verbrieche méi schaarf sanktionéiert an och de Schutzdispositiv vun de mannrjähregen Opfer ass verstärkt ginn. Mä nëmme mat enger organisierter internationaler Kooperatioun an enger Harmoniséierung vun den nationale Virschrëfte kënnen déi eenzel Staten dëser Kriminalitéitsform entgéintwirken. Dofir si säit 1999 eng Rei vun internationale juristeschen Instrumenter ënnerschriwwen ginn. Zu dësen Instrumenter ziele mer eischstens den UNO-Zousazprotokoll géint déi länneriwwergräifend organiséiert Verbrieche aus dem Joer 2000, awer och déi europäesch Konventioun iwwert de Kampf géint de Mënschenhandel vun 2005.

Dëse Projet de loi, dee mir haut solle stëmmen, soll net nëmme dës internationale Konventiounen approvéeieren, mä e soll och nei Standarden an eise Code pénal festsetzen. Den UNO-Mënschenhandelsprotokoll aus dem Joer 2000 ergänt d'UNO-Konventioun vun der transnationaler organisierter Kriminalitéit, och d'Palermo-Konventioun genannt, an definéiert rechtlech bannend all Aspekter vum Mënschenhandel a verfollegt dräi Ziler: Dat ass fir d'alleréisch d'Preventioun, d'Poursuiten an d'Protektioun.

Historesch gesinn, ass de Begrëff „Mënschenhandel“ ursprénglech an der UNO-Konventioun vun 1950 iwwert d'Traite des blancsch entwuess an huet sech ausschliesslech op den Handel mat Fraen a Meedercher an der Prostitutioun bezunn. De Fraenhandel zu Prostitutiounszwecker ass awer kee fraespezifesch Delikt, och wann en e groussen Deel vun alle Mënschenhandelsfäll ausmécht. Mat der Zäit huet dëse Begrëff e Wandel matgemaach an ëmfaasst haut all Handlung, duerch déi eng Persoun an en Ausbeutungsverhältnis gezwonge gëtt.

Niewent dem Fraenhandel kenne mer also nach aner Erscheinungsforme wéi Kannerhandel zu Adoptiouns- a kriminellen Zwecker. Dat sinn déi sougenannte Klau-, Heeschen- an Zaldotekanner. Zweetens hu mer den Esclavage domestique, dat ass dat Ausnotze vu bëlleger Aarbechtskraaft. A mir hunn och den illegalen Handel vun Organer. Dee fält och ënnert de Begrëff Mënschenhandel.